

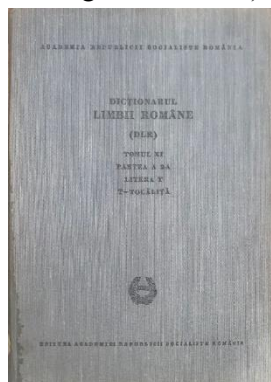
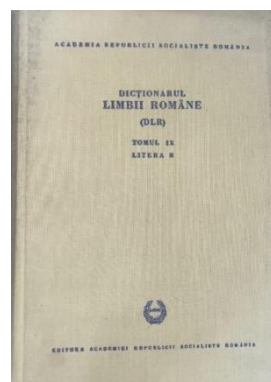
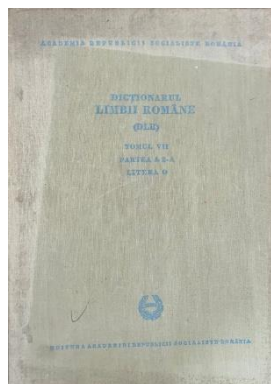
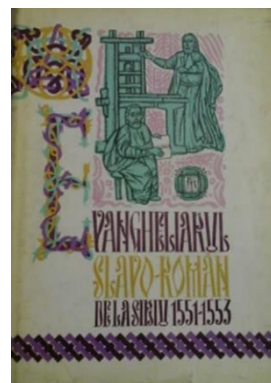
« PORTRAIT DE GROUPE AVEC DAME » : DE LA FICTION, À TRAVERS LES LIVRES, À LA RÉALITÉ

Présenter un hommage à mon professeur est sans aucun doute un défi. Le style approprié, soit l'approche officiel, soit la source de souvenirs, est en fait un état d'esprit. J'ai choisi sans hésitations le souvenir d'une belle collaboration, car c'est un moyen sûr d'évoquer une personnalité. Cette approche est évidemment subjective, mais représente, en quelque sorte, un test de ma gratitude. Je n'y manquerai pas.

Madame le professeur Doina Negomireanu est diplômée de la Faculté de philologie de l'Université « Babeş-Bolyai » de Cluj-Napoca et elle a été chercheur scientifique à l'Institut de linguistique et d'histoire littéraire, filiale Cluj de l'Académie roumaine. Elle a ensuite travaillé à l'Université de Craiova où elle est devenue, depuis 2004, professeur universitaire. Sa spécialisation est la langue roumaine littéraire, avec une compétence principale en sémantique et stylistique. Son

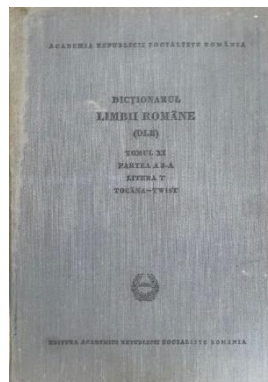
œuvre scientifique est ample et variée, avec une référence principale aux livres publiés par la Maison d'Édition de l'Académie : *Dicționarul limbii române* (Le dictionnaire de la langue roumaine), œuvre monumentale (coauteur, 4

volumes, publiés en 1969, 1975, 1982, 1983), *Evangeliiarul slavo-român de la Sibiu, 1551-1553* (L'Évangile slavo-roumain de Sibiu, 1551-1553) (édition philologique, 1971), *Limba română corectă* (La langue roumaine correcte) (1973), *Bibliografia Dacoromaniei* (La bibliographie de la Dacoromania) (1983), *Vocabular românesc. Gândi. Câmp lexico-semantice* (Vocabulaire roumain. Penser. Champ lexico-sémantique) (monographie scientifique, 2000), etc. Elle a également dirigé quelques volumes et a publié de dizaines d'articles scientifiques (sur



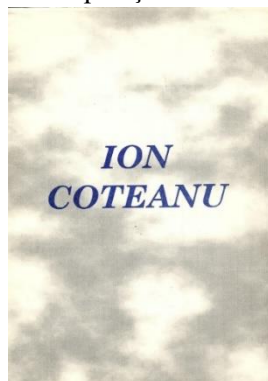
la sémantique, la stylistique, la phonétique, l'orthographe, l'orthoépie, la formation de mots, l'étymologie).

J'ai connu madame le professeur quand j'étais lycéen. Un jour, notre maître de classe, Dumitru Răducanu, nous a annoncé qu'un professeur de l'université allait nous donner un cours de langue roumaine. En effet, il s'agissait d'une conférence sur le langage poétique de Tudor Arghezi. Madame le professeur Negomireanu nous a expliqué avec patience de nombreux concepts linguistiques et une méthode avancée d'analyse textuelle. Elle nous a



parlé pendant une heure, avec un flux verbal continu, tenant à la main une édition scientifique Arghezi : l'édition G. Pienescu, publiée en 1980 chez Cartea Românească. Je me rappelle ce petit détail grâce à la couleur de la couverture du livre. Si j'y pense maintenant, je crois que ça m'a bien impressionné.

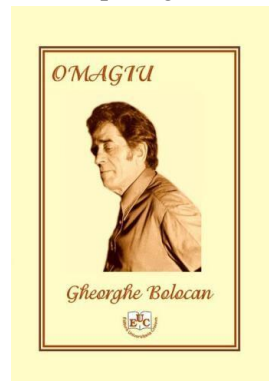
Quelques années plus tard, je suis devenu son étudiant à l'Université de Craiova. Madame le professeur Negomireanu enseignait la phonétique-phonologie, la lexicologie et l'histoire de la langue roumaine littéraire. C'était le professeur le plus aimé, ses cours étant un délice : elle parlait toujours librement (quelque fois elle avait une sorte de notes d'information



excédentaire) et son discours scientifique était en quelque sorte improvisé, foisonnant d'idées originales. En tant que méthode didactique, elle entretenait un dialogue impitoyable, te soumettant à une « rafale » de questions pour obtenir la bonne réponse.

En première année de faculté, j'ai participé à un concours scientifique national. Malheureusement, personne de mon groupe, dirigé par madame le professeur, n'a obtenu aucun prix. Elle s'était spécialement occupée de nous : heures supplémentaires de préparation, patience et beaucoup de livres. Après le concours, elle nous a consolé, car nous étions très tristes. Elle a annoncé publiquement que nous allons obtenir la note maximale à l'examen de l'année, en guise de reconnaissance de nos efforts. Elle nous a félicité et a été solidaire avec

nous, malgré cet échec trompeur, en ajoutant que la réussite scientifique signifie une préparation permanente, pas un résultat aléatoire. Ensuite, elle a fait un geste surprenant, offrant à chacun d'entre nous un exemplaire du chef-d'œuvre d'Heinrich Böll, *Portret de grup cu doamnă* (Portrait de groupe avec dame). Le personnage central du roman est Leni Pfeiffer, une femme forte et intelligente. Le titre de ce livre et le personnage féminin sont soit une coïncidence superbe, soit un message subtil que je n'avais pas compris à l'époque. Je ne le sais pas, maintenant non plus. A cette époque, nous avons posé pour une « photo de groupe », un portrait de groupe avec notre mentor.



Madame le professeur Negomireanu est une personnalité énergique et complexe. Ayant été à côté d'elle pendant tant d'années, je peux affirmer qu'elle dominait toujours son auditoire. Sa compétence scientifique, sa voix calme et assurée, la qualité de son discours et la maîtrise de soi étaient essentielles. L'allure imposante complète ce portrait : c'est une dame raffinée et très belle. Avec tout le respect que je lui dois, elle était réputée pour sa beauté et tout le monde, hommes et femmes, collègues et étudiants, remarquait publiquement son charme et son élégance.

Elle me réservait des surprises « bibliographiques ». La liste de livres est longue, mais je me souviens avec joie d'un présent spécial : le volume de Carmen Vlad, *Sensul, dimensiune esențială a textului* (Le sens, dimension essentielle du texte), avec une dédicace personnelle : « A monsieur Dragoș Topală, ce "signe" de bon augure pour l'évolution scientifique future du jeune enseignant. Avec sympathie, Carmen Vlad. Cluj-Napoca, 27 oct. 1994 ».

J'ai été parfois un peu impétueux dans notre relation professionnelle, mais elle comprendra sûrement à quel point je suis désolé maintenant. Après une âpre discussion scientifique (à l'époque je souffrais d'une sorte d'impertinence omnisciente), madame le professeur m'a « puni » : un jour, elle m'a offert le volume in memoriam Ion Coteanu qu'elle avait réalisé avec tant d'effort.

En guise de conclusion, j'ajoute la pensée de mon collègue Ovidiu Drăghici (qui a, lui-aussi, de bonnes raisons d'être reconnaissant) : Madame le Professeur, vos assistants vous souhaitent bonne santé et vous félicitent du fond du cœur pour votre carrière académique !

Dragoș Vlad Topală